

دارالفنون

ادبیات فارسی و ادبیات عربی

فلسفہ ، اجتماعیات ، تاریخ ، جغرافیا ، ادبیات

ایکی آبدہ بر نشر اولنور

مندرجات

علی حیدر

ازمیری اسماعیل حق

نجیب عاصم

محمد شرف الدین

محمد امین

نباہت حامد

ذکا تدقیق لری

ایکی تورک فیلسوف

علم لسان

متنبی

فرہ دریق نیچہ وبر معرفت نظریہ سی

دہموقراسی و معشری وجدان

برايکی سوز

دارالفنون طلبه سینه ، تورک دیلی تاریخچه مدخل اولمق اوزره ، هر دورده برگره علم لساندن بحث ایتک ایجاب ایدیور . بونک ایچون علم لسانه متعلق ایکی اثرنشرایتم . بلچیکا علم لسان متوغللرندن موسیو (Grégoire) ک شو اثرینی ترجمه و نشره طلبه می دوشونمکه برابر داها بویوک برسائق واردر ؛ اوده مثلاً رومجه Thémel کله سنی بیلمدیکندن تورکچهنک اساسنه اثر قره لامقده اولدیغی بویوک بر اثره « تمل » آدینی ویرن و « افندی » کله سنک تورکجه اولدیغی بوشنه ادعا ایدن وحقی بوکون علمک نره دن آینه جغندن غفلتله بنی مفرط فرنک پرست دیه تزییف ایله یین و علم لسانده بیلمم هانکی امامک کتابنی اساس اتخاذا ایتدیکنی سویله یین وحقیقتده جورجی زیدانک فلسفه لغویه سنن باشقه برشی کورمه یین برذاته وامثالنه سوز آکلانمق قابل اولدیغی در . بو ترجمه ایله اونلره علم لسانک اساسی وفرانسزجه یه صورت تطبیقی کوستریلیور . بونی ترجمه دن ایسه یکیدن بزه کوره بر اثر یازمق دها قولای و بلکه ده دها مفید اوله بیلیردی . ترجمه یی ترجیحه سبب اونلره بوکونکی کونده اوروپانک بو علم حقندن کی نقطه نظرنی کوسترمک در . بونی ده قبون ایتیه جکلرنی بیلیورم ؛ اونلر ایسته دکلری کی ضلالتده قالسونلر ؛ بلکه شو صحیفه لری اوقویانلر اونلرک اغفالاتندن قورتیلورلر . چونکه بو ساخته عالمر ملی وحقیقی تورکچی صفیه اثرلر نشر ایلدکلرنی ظن ایدیورلر . مرام اونلری قوزتارمقدر . اساسی علمه استناد ایتیه یین هرادعا بوشدر ؛ اونلرک ادعای ایسه تمامیه بوشدر . کتبخانه لر مزده کی کتابلر من مورخلر ایچون قیمتی در ، فقط علمی تدقیقات ایچون بهمه حال اوروپانک اک صوک ویکی اثرلرینه مراجعت ضروریدر . بونک عکسی ادعا خلقی اضلال و اغفالدر . الله قارئلرمی و بوتون تورکلری بویله ضال اولانلردن قوروسون .

نجیب عاصم

برنجی فصل

علم لسانك موضوعی .

۱ — علم لسانك موضوعی بشریتك دیلی یعنی آرامزده مداولہ افكار ایچون قوللانديغمز واسطه لرك هیئت مجموعہ سیدر .

۲ — دیل ، هرشیدن اول سوز یعنی مفصلی صدالر اوزرینه مؤسسدر . فقط انسان اوضاع ایله ده مرامنی آکلادیر . بعض قوملر مثلاً هندلیلر ، (ناپولیلی) لر ویاخود بعض جماعتلر مثلاً سیستهرین (Cisteriens) راهبیری پك واسع برصورتده مراملرینی اوضاع ایله افاده ایدرلر .

۳ — بونكه برابر اك زیاده تكامل ایدن مفصلی صدالردر . افكارك پك مختلف وپك چوق شكل وصورتلرینك افاده سی آنجق بونك ایله ممكندر وایشته بواعتبارله دركه اونك تدقیق وتتبعی علم لسانك اساسنی تشکیل ایدروكتابمزده منحصرأ بوتدقیق وتتبع ایدیله جك واوضاع ایله افاده نك رولی یالكز پك استثنائی حالرده ذكر ایدیله جكدر .

۴ — لسان یالكز افكاریمزی افاده ایتمز ؛ حسیاتیمزی ، اراده میزی واحتیاساتیمزی ده افاده ایدر .

چوجق طویدیغی اضطرانی بزه لسان ایله بیلدیریر ، مافوق مادوننه لسان ایله امر ایدر ، عالم تلقی ومحاكمه لرینی دیل ایله افاده ایدر . خلاصه دیل روحمرك بتون ملكاتی وبتون حرکاتی آکلادان برواسطه در . بواعتبارله علم لسانك روحیاتله ده علاقہ سی واردر . روحیات ، ملكاتمرك مهقانیزمه سنی وشو ویا بوضورتله افاده مراممرك سائقلرینی ایضاح ایدر . بونكه برابر علم لسان متخصصی ایله روحیات متخصصنك ساحه فعالیتی بربرندن فرقلیدر . روحیات ، حسیات وافكاریمزی حسیات وافكاریمزه کوره ، مطالعه ایدر . علم لسان ایسه بو حسیات وافكاریمزی افاده ایچون قوللانديغمز دیل اشارتلرینی نصل استعمال ایتدیكمزی تدقیق ایدر .

علم لسان حادثاتنك (روحیات) ایشینی ایله آكلاشدیغنی سویله مشدك . بونك مقابلی

اوله رق روحیات ده علم لسان احوالی تدقیقندن استفاده ایدر دییه بیلیر. چونکه لسان ، بشرک اک مهم فعالیتلرندن بری اولوب بونده ملکات فکریه دها واضح بر صورتده آکلاشیلیر .

۵ - - لسانک اشارتلی صدالردر. صدا فیزیکه عائد بر کیفیتدر. چونکه صدا بر طاقم عضول طرفندن چیقاریلیر وقولاقله ایشیدیلر . شوخاله نظراً بزه صدانک نه کبی مادی شرائط داخلنده حاصل اولدیغنی بزه فیزیکی اوکره نه جکدر . دیگر طرفدن ، صدایی چیقاران عضولله ایشیدن عضوک تشکلات مادیه سنک تشریحی ده حیوانات علملری واسطه سیله اوکره نیرز .

۶ - - بناءً علیه روحیات ، فیزیکی ، حیوانات وتشریح علملرینی علم لسانک بیلنمه سنه یاردیم ایدن عاملر اوله رق قبول ایتملی یز . بوعلملرک معاونتیله ، یعنی هر برینک کنیدیسنه مخصوص قواعدینی تعقیب ایتمک صورتیه علم لسانجی بر لسانک حال استعمالنده کی شکلنه کوره اولا بر جدولنی یاپار . مثلاً فرانسز جهنک اولکی شکللرینی نظر اعتباره آلمه دن زمانمزدده مستعمل شکلنه کوره بر جدولنی یاپار . بوقبیل جدولر پک قیمتلیدر . بالخاصه اجنبی لسانی نام معناسیله اوکره نوب هضم ایتمک ایسته ینلرایچون پک قیمتلیدر .

۷ - - فقط هیچ بر لسان منحصرأ عینی حالده قالاماز . هر لهجه زمان ایله دکیشر وبویله هر دکیشکلک بر لسانجی ایچون یکی و آیری بر ساحه تدقیق اولور . ایشته بویله جه حاصل اولان برقاج دکیشکلکک تدقیق بر آریه کلدیکی تقدیرده علم لسانک تاریخی ماهیتنی آلیر .

چونکه بوصورتله مختلف زمانلرده کی دکیشکلکلری احتوا وبونلری بر برینه ربطه چالیشیر .

بوعتبارله فرانسز « صرف تاریخی » فرانسز لسانک دکیشدیردیکی مختلف قالبلری بر آرایه طویلایه رق مقایسه ایدر . بوتدقیق « عادی لاتین » دیلنک غول مملکتنه ادخالی کونندن ابتدا ایله زمانمزدده کی حالنه قدر احتوا ایدر .

۸ - - هر هانکی بر لسانک کچیردیکی دکیشکلکلر تاریخی انقلابلر نتیجه سیدر : مهاجرت ،

استیلا ، ملتیرک دیللری اوزرنده دائماً اساسلی تأثیرلر یاپمشلردر . فرانقلر (Franc) غالورومانلر gallo-roman اوزرنده درین انطباعلر براقیدیلر ؛ قنادا

اوزرنده کی انگلیز تأثیری اوراده قونوشولان فرانسزجه یی تمام یله دیکشیدیردی؛ انگلیزجه ده فرانسز تماسندن متأثر اولمشدر .

۹ — اجتماعی حادثات ده لسان اوزرنده مؤثر عامل اولمشدر . ملتلك طرز حیاتی ، اخلاقی ، عاداتی ، حرثلرینك درجه انكشافی ، اختراعلری ، جانلیقلری ده دیللری اوزرنده بارز تأثیرلر یاپمشدر . ایشته بوعتبارله دركه مدنی ملترده قابا لسان کیتدکجه اورتهدن قالدیرلمقده در . بوكا مقابل رابطهلرک تکثر وسرعتنی تأمین وپایتخت ایله صیقی برعلاقه یی تأسیس ایدن مرکزی برکیل اقامه ایدلمکده در .

فرانسه ده بواقامه یه تاریخی برحادثه سبب اولمشدر . قاپه سیه نلرک تحت حکمرانی یه اقعدی . فقط بو خصوصی اجتماعی حیات شرائطی آنجق ۱۹ نجی عصرده تأثیرینی کوستره بیلمشدر . ۱۰ — قیودات سالفه یه نظراً کرک دوغریدن دوغری یه حادثات تاریخیه نك کرک اجتماعی ومدنی حادثاتک تأثیری اعتباریله علم لسانک برشعبه تاریخ اولدیغی معناسی ویریه بیلیر . بوكا مقابل تاریخ ده علم لسان تدقیقاتیله علاقه دارد : هندو — آوروپائی دیللرینك مقایسه سی سایه سنده دركه علم بشر علماسی اوروپا و آسیا اقوام ابتدائیه سنك مهاجرت ، مدنیت ومنشألری حقنده کی ادعالرینك برقسمنی تثبیت ایده بیلدیر .

۱۱ — فرانسز صرفنك احداثیه دركه علم لسان عالملری ، بودیلک منشأی اولان دیله وارابیلمشلردر .

بونکله برابر لاتین خلق دیلی Latin populaire رومان Roman وصفلی برچوق دیللرک دوغمسینه سبب اولمشدر . شو حاله نظراً برلهجه مختلف مملکتلره انتشارایدرواصل عائد اولدیغی یعنی منشأی اولان مملکت لهجه سندن بوس بوتون بشقه آیری آیری دیللرک احداثیه سبب اولور . ایشته روما خلق دیلی وبو دیلدن دوغمش اولان رومان دیللری . عینی کوکدن انشعاب ایتمش اولان بودیلر مقایسه لی بر اصول تدقیقه تابع طوتولورلررکه بونده کی غایه : ۱ — کرک مجهول اولدیغی وکرک تمامیه طانندیغی حاله نظراً آنادیلک آنا خطرینك تدقیقی : مثلاً هندو آوروپائی ویا لاتین خلق دیلی . ۲ — آنا دیلنك مختلف شعبه لری انقسام ایتدیکی تاریخ وهرشعبه یه صورت انقلابنك تدقیقی .

۱۲ — علم لسان بویه مقایسه لرله مشغول اولدیغی تقدیرده هر هانکی برکیل زمره سنك « مقایسه لی صرفی » ماهیتنی آلیر : « هندو — آوروپائی دیللرینك مقایسه لی صرفی » ، « رومان دیللرینك مقایسه لی صرفی » .

۱۳ -- بونکه برابر بربرینه قراستی اولیان دیلر آره سنده مقایسه تتبی یاییلا بیلیر:
(بانتو Bantou) دیلر یله هندو - آوروپائی دیلر آره سنده یاییلان مقایسه .
فقط بوقییل مقایسه لر دیلر تاریخی ایچون اساسلی معلومات تأمین ایتیز . چونکه
بانتو دیلر هندو - آوروپائی دیلرینک ماضیسی حقنده بر فکر ویره مز . فقط بودیلرک
بیلنمه سی هندو - آوروپائی دیلنده بر طاقم تفسیر ویکی معنالر ویره بیلیر . شو مطالعه یه نظر آدرکه
الیوم وحشی قوملر طرفندن قوللانیلان دیلر اقوام مدنیه دیلرینک ادوار اولیه ده کی
شکلری حقنده بر فکر ویرمکده در .

۱۴ — خلاصه ، تدقیقی ممکن دیلر هیئت مجموعه سنک تتبی بزی علم لسانک موضوع
وغایه سنه یاقلاشدیریرکه بوصورتله لسان بشرک هانکی عمومی قاعده لر تابع اولدیغنی
آکلایه بیلیرز .

بوعومی قاعده لری تفریق ایچون علم لسان دائمی صورتده هر دیلک آیری آیری تاریخی
وبودیلرک آره سنده کی مقایسه دن استعانه ایدر .
کرک تاریخی وکرک قیاسی تدقیقاتی علم لسانک استقراء واستدلالتک اساسنی تشکیل
ایدر . مع مافیله بعضاً بوانضباطی حرکتدن آریله رق بوس بوتون آیری بر موضوعله « عمومی
علم لسان » علمنی آلیر .

۱۵ — بویله جه ، بر علم لسانجی ، دیلرک تبلیغ اصوللرینی بسیطلشدیره جک وبو
اصوللری بربرینه یاقلاشدیره رق بربرندن قولایجه تفریق ایدیله بیلجه جک ساده شکلره قلبه
دوغری میل ایتدیکنی تثبیت ایده جکدر .

بومیلک اصولی قولایجه آکلاشیلر : دیل هر شیدن اول بر تبلیغ واسطه سیدر .
بربریمزک آکلاشمه مزه خدمت ایدر وهر هانکی لزومسز فضله لغه مسامحه ایتیز .

لاتین دیلنک ، مفرد و جمعلرده آیری آیری آلتی قاعده ایله زنیکینله شن اسم بحثی ،
پک کثیر أادات انتهارک آلدیغنی مختلف اشکال و صورتلری کرک فرانسزجه ده وکرک رومان
اساسلی بتون دیللرده حد اصغری یه تنزیل ایدلمشدر .

جرمن دیللری عینی اصول ویولی تعقیب ایتمشلردر . بالخاصه ؛ بتون معناسیله عملی
بر دیل حالنه کلمش اولان ، انکلیزجه صرف اختصارنده اک ایلری یه کیتمشدر .
بو خصوصده بشقه صورتله بر مثل دها ایراد ایده بیلیمک ایچون هر دیلک زائد شکلر

واصطلاحی قبول ایتدیکنی ذکر ایدهلم : ایکی کلمه عینی معنایی افاده ایتدکری زمان یا بریسی لغو ایدیلر و یا خود یکی و دیگرندن تمامیه آیری برمعناده استعمال ایدیلر .
اسکی فرانسزجهده « Savoir بیلیمک » مصدرینک اسم فاعلی Savant ایدی . عالم معناسنه کلن Savant کلمه سنک عینی اولدیغندن Sachant شکل مشابهی ویرلمک صورتیه دکیشدیرلدی .

کذا خفیف اوقونان و یا خود هیچ اوقونمیان حرفلرده اولا h ایله تبدیل صوکردهده بوس بوتون قالدیرلدی . espave, teste کلمه لری اولا lh pave teht شکللرنده صوکردهده tête و épave شکللرنده یازلدی .

ایکینجی فصل

دیلمک اساسی شطری

۱ - دیلمر یالکز استعمال ایتدکری کلمه لرله بربرندن تفریق ایدلمز . بو کلمه لری بربریه ترکیب و مزجندن و یا خود تبلیغ مقصد و معنالرنده کی آناتک ارائه سی ایچون صورت تبدیللرنده تفریق ایدیلر .

۲ - بومقصدله فرانسزجه یی تدقیق ایده جک اولورسه ق کلمه لری ایکی صورتله مزج ایدیلدیکنی و یا خود کلمه لری بربریه دیگر خصوصی کلمات واسطه سیله - افعال معاونه ، ادوات - ربط ایدیلدیکنی کورورز : La maison de la mère, le voisin me l'adit : و یا خود آره لرنده کی مناسبات کلمه نک کورونوشنده کی تبدلن حاصل اولور, Son frère, sa soeur, ses soeurs.

Il a, Ils ont, Il chantait. Nous chantions

بو صوک حاله نظراً - که شیمدیلمک منحصرأ بونک ایله اشتغال ایتمکده یز - کلماتک شکلاً مختلف دکیشکلکری آلدینی ؛ ماده اصلیه نک خصوصی برطاقم اشارات قبول ایتدیکی و بواشاراتک کلماته لفظاً اوقدر صیقی بر صورتده برلشدیکی کورولورکه بربرندن کوجلکله تفریق ایدلیکی کورولور مثلاً ont کلمه سنده avoir فعلنک ماده اصلیه سنی بولمق اولدجه کوچ برایشدر .

۳ — لسانمرك ادوار بعیده سینه دوغری کیدلجکه اشاراتك دها وضوحه تفریق ایدلیکی ودها چوق اولدیغی کورولور .

اسملرینك استعمالنده آلتی حالی ، افعالنك تصریفنده اشكالك پك مبذول و بربرندن قولایلقله تفریق ایدیلن « مكْتَبی لاتین Latin classique » لساننده بو اشارتله پك آچیق بر صورتده كوزه چارپار .

فضله اوله رق بو اشارتله برطاقم مشتقاتك ده احداثه یارار ایدی: مفعول Sapieus دن sapi « چکیلمك ، اوصولق - enta » ، « بختیار beatus » دن « بختیارلق beatitude » یاپلدیغی کی .

۴ — قرون وسطی اواثلنده فرانسزجه ده اشكالك یکدیگرندن تفریقی ایچون بر اصول دها واردی : js treuve, nous treuvons, je parole, nous parolons دییه تصریف ایدیلردی .

اسملرك ده شو شكل تبدیلی واردی : (شكل متبوع buron (شكل تابع) ber (شكل متبوع) seignor (شكل تابع) sire (شكل متبوع) maior (شكل تابع) maire یعنی اشاراتك علاوه سندن آیری اوله رق بالذات ماده اصلیه بر بشقه صورتله دکشیکلکلهر آلیوردی .

۵ — لاتین ، اسکی یونان ، سانسقریت ایله ابتدائی جرمن دیللرنده بوماده اصلیه نك بودکشیکلکی پك ابدال ایله استعمال ایدلمکده ایدی .
(leipo == براقق) فعل یونانیسی : براقدم eloipo براقیوردیم = élipon شکلنده

تصریف ایدیایوردی .
gignomai = je deviens = اولیورم ، طوغیورم معناسنده اولان فعل که ماده اصلیه سی (gn) ایدی :

(ماده اصلیه gn) اولیورم egenomên

(» » gon) اولدم gegona

حالنده تعریف ایدیلردی . عینی قاملیادن دیگر کلمات مشابه دکشیکلکلهر کوسترردی :

اقربا goneus

عرق genos

چوجقلر genoi

۶ — افاده كرك منصرف ادواتك علاوه سیه و كرك ماده اصلیهك تبدیلی ایله عینی کلمه ده بر فکری ویا دیگر منظومه ایله ارتباطی بیان ایدن لاتین و یونان لسانلرینه « لسان تصریفیه ویا ترکیبیه » *Langues à flexion ou synthétiques* « تعبیر اولنور. فرانسزجه انکلیزجه لهجهلری کبی روجه و لاتینجهیه نظراً دهآ از ترکیبی اولان لسانلره « تحلیلی لسانلر *Langues analytiques* » دینور .

۷ — ماده اصلیه ایله ممزوج ادوات منضمهك حتی بر آرده ده غیرقابل تحلیل برکله تشکیل ایتدکالینی وحتی منفرداً استعمال ایدیه مدکلینی کوردک .
بعض لسانلرده بالعکس ، ادوات انتهاییهك روللری کلماتک اول ویا آخرلرینه کلن فقط تمامیه التصاق ایتمین برطاقم جزءلره منقلب اولمشدر . شو صورتله که كرك ادات ، كرك کله استقلال و شکل اساسیلرینی آیری آیری محافظه ایتکده درلر . کورونشده بوکا تصریف دینه بیلر . فقط اصل فرق بو اداتلرله کلهلر آرده سنده صمیمی برمزج یوقدر . فضله اوله رق بو ادواتك انضمامی یوقاریده سویله دیکمز وجهله لاتین و یونان لسانلرنده اولدینی کبی کلمه ده ماده اصلیهك تغیرینه سبب اولیور .

بناء علیه ، بوکا منحصرأ « التصاق *agglutination* » دیرز . و بواسول داخلنده اولان لسانلره « التصاقی لسانلر *Langues agglutinantes* » دیرز .

۸ — تورك لسانی بزه بعض مثاللر ویریر: تورکجه ده نهو کلمه سنه علاوه ایدیلن (دن) اداتی تباعدی افاده ایدر . نهودن = نهودن دیشاری دیمکدر . لر ، ادات جمعدر . نهولردن = نهولردن دیشاری دیمکدر . مك = ادات مصدردر . (سهو) کلمه سی عمومی معناسیه (محبت) در . محبت ایتك مصدری = سهومك اولور . ممنون اولمق = سهوینك ایله افاده اولنور . بوده « لازم » اداتك اورتهیه صیقشدیرلمسیله اولور .

عینی مصدر بربرینی سومکه سوق ایدلمك معناسنده *Sévichdirilmèque* سهویشدیرلمك اولیور . و بوکا برده ادات منفی علاوه ایدیلر سه : سهویشدیرلمك اولور مجارحه ده « بنم ابدیتیم » معناسنده اولان اضلاحی بروجه آتی برلشدیرمه ایله مفعول بهی یاپیلر :

halhatatlaugsagomat = هالهاتات لانغساغومات. (هات *hat*) = جزء سببی ،
(آت *at*) = قدرتی افاده ایدن جزء ، (لان *lan*) = منفی ، انکار ، (ساغ *sag*) =
ادات اضافی . (اوم *om*) = برنجی شخص اداتی . (آت *at*) = مفعول به اداتی .
هپسنك بردن معناسی : « اولدورته مدیکم قابلیتم » در .

۹ — التصاقی لسانلرده ، بر هجالی اولمق ایله برابر تام برمعنایی تضمن ایدن جزءلری احتوا ایتدیکلرندن مکمله دهها فاصله لیدر. بو حاله نظراً کلهلرک معنالریخی ویریرز مناسبتنی، محل استعماللری کوسترر و تعیین ایدر .

مثلاً چنجهده بیوکلک معناسنه کن (تا Ta) بر کلهنک اولنه قوندیغی تقدیرده صفت و ظرف مقامنده استعمال ایدلمش اولور : (تا-ژین Ta-jin) = بر بیوک آدم. کلهنک نهایتنده ایسه فعل و یاخود مجرد براسم اولور : ژین-تا = Gin-ta = آدم بویودی ، آدام بویوکدر و یاخود آدامک بیوکلکی معناسنه کلیر .

(لی = li = داخل) کلهسی (ئواو = uov = نهو) کلهسنک اولنه کلدیکی تقدیرده مفعول الیه معناسی ویریر : نهوه (ئی y = استعمال ایتک ، خدمت ایتک) کلهسی اولده استعمال ایدیلر (ایله) معناسنی افاده ایدر . (ئی چانغ = y-tehong) = بردکنک ایله .
۱۰ — بوقبیل لسانلرده کلهلر تک هجالیدر . و آیری برر رول ایفا ایدر کبیدرلر . وایشته ، یوقاریده ذکر ایتدیکمز ایکی اصولی استعمال ایدن چینجه کبی لسانلره (تک هجالی لسانلر Langue monosyllabique) و یاخود (تجریدی لسانلر Langes isolantes) دیرلر .

۱۱ — تک هجالی لسانلرده کلمات اصلیه ظن ایدلیدی قدر چوق دکدر . بونکده سیدی عینی هجانک مختلف و متنوع معنالرده استعمال ایدلمسیدرکه بوتنوع معنایی تأمین ایدن یالکز آهنک تلفظدر .

عینی شکل ، آهنک تلفظی عددینه نظراً ، اوتوز قدر معنایه کلهبیلیر . (۱)
نیو = niw بعضاً زوجه بعضاً تزویج ایتک معناسنه . تااو = تسخیر ایتک ، اولاشمق ، اذرتک ، سنجاق ، بقدای ، کوتورمک ، یول الخ . . . معنالرینه کلیر .
لو = le : قیمتدار طاش ، چیک (یاپراق اوزرنده صباحلین حاصل اولان دامله) ، دمیر دوکمک ، یوک آرابهسی ، چویرمک ، یول ...

۱۲ — کوستردیکمز شو اوج اساس تصنیفک اهمیتله تدقیق ایدلمسی لازمدر . چوق قطعی درلر . کورونوشه نظراً هیچ برلسان منحصرأ التصاقی ، تجریدی و یا تصریفی اوله ماز .
(۱) بو طبیعی فرانسزجهنک شبیه تلفظی کلهلری کبی دکدر چونکه فرانسزجهده تلفظ بربرینک عینیدر .
Sang, cent, sans, e'en

آئیده کی مثاللرکده کوستره جکی وجهله ، عنعنه وی بر شکل آلان ترتیبات لسانیه یی قید احتیاطله تلقی ایتمک لازمدر .

۱۳ — چینجه کلهلرک کافه سی خصوصی بر معنایی تضمن و مشابه وظیفه لر ایفا ایدن جذرلر دکدر . چین نحو یونی لسانلرنده مستعمل کلمات آره سنده برفرق تأسیس ایدهرک ایکی کومه یه آیردیلر : (دولو) و (بوش) کلهلر .
دولو کلهلر باشلی باشنه بر معناسی اولان تک هجالی کلهلردر : بو کلهلر بزم (صفت ، فعل واسم) لر مرزه معادلدر .

بوش کلهلرک وظیفه سی ده دولو کلهلرک معناسنی و جمله داخلنده اوینادقلری رولی کوسترمک اولدینی کی حال ، جنسیت و کمیت افاده ایدن ادوات منضمه و یا خود — تصریفی لسانلرده اولدینی کی — ظرف و زمان ادواتی اوله رقدده استعمال ایدیلرلر .
فقط بو کلهلری ادوات منضمه (Desineuees) اوله رق تلقی ایتمه ملیدر . چونکه التحاق ایتدکلی اصطلاح و افاده لر دن آیری و مستقلدرلر . بونکه برابر ایفا ایتدکلی وظیفه کندیلرینه خاص معنایی ازاله و التصاقی لسانلرده مستعمل (جزء) جک لره یا قلاشدیریر : بو کلهلره (بوش کلهلر) دینسنک سببی ده بودر .

۱۴ — دیگر جهتدن ، لاتین و یونان لسانلری کی بتون معناسیه تصریفی Flexionnelle لسانلر هیچ اولمز منشأ اعتباریله ادوات ظرفیه و مکانیه یی ، اصول تحلیلی و حتی تجریدی یی طانیرلر . مع مافیه ، بو ادوات بدایتده ، کلماته انضمام ایدن و حالی افاده ایله یی ادوات منضمه طرفندن اشارت ایدیلن معنایی تصریح ایدن ، ظرفلر ایدی :

لاتینجه ده (Contra — قونطرا) کله سی اول (قارشوسنده) معناسنی افاده ایدردی . دشمانه قارشو یورودی — دشمان قارشوسنده اولمق اوزره یورودی . صورتنده سویله نیردی . بو ظرف ، شو حاله نظراً ، بدایتده مستقل ایدی و بناءً علیه اسمنک اولنده و آخرنده استعمال ایدیه بیلردی .

بو نوع کلهلر بر مدت اسمنک بولندینی حالی کوسترن کلهلر اوله رق طانندی .
قلاسیک لاتینجه ده (Contra = قونطرا) مفعول به اداتی اوله رق استعمال ایدیلر .
وصفیتلری محل استعماللرندن اول کلن متمم کله ایله تثبیت ایدیلردی . بو زماندن اعتباراً ادواتک اسملره التصاق ایتدیکی قبول ایدیه بیلر . و حالک زائل اولسی اعتباریله ده

التصاقك تام اولديغنه حکم ايديلر . و بالنتیجه فرانسزجهده اولديغی کی ادوات ظرفیه کلمه نك وظیفه سنی تصریح ایچون التحاق ایتیش بر (جزء) جك دن باشقه برشی دکادر .

۱۵ — یونانجهده اولديغی کی لاتینجهدهده کلمه تشکیل اصوللرندن بری ده کلمه یه منضم برادات علاوه ایتیمکه متوقف ایدی . مثلاً de , re , prae اداتی کلماتک ماده اصلیه سنه هیچ بر دکشیکلک ایراث ایتهدن التحاق ایدرلردی :

praecurrere = (قوشوده) کچمک

decurrere = قوشه رق اینمک

۱۶ — خلاصه ، معین برزمانده بر دیلده کوریلان تصریفی ماهیت ، اکثریتله ردیف شکلردن منبعشدرکه بوکا التصاقی ماهیت ده دینور . فرانسزجه استقبال واستقبال شرطی یاپلمسی بو خصوصده ایکی مثالدر :

(Chanterai) ، (Chanter ai) یه معادلدر . (Chantais) ، (Chanter avais) یه معادلدر .

فرانسزجه دن ماعدا بوتون (رومان) لسانلرده ، قرون وسطاده مصدر معاون فعللردن تفریق ایدیوردی : اسپانیولجه ، پورتکیزجه ، پرووانسجه (provançal) ، قاتالانجه (Catalane) و شمالی ایتالیانک بعض لهجه لرنده بویله ایدی .

حال حاضرده فعل معاون ادات انتها اوله رق طانمشدر :

استقبالده : زمانی ، استقبال شرطی ده : زمانی وصیغه ویدر . بوشکلر التصاقی اولدقلرینه رغماً تصریفی درلر .

۱۷ — بوکا مقابل انکلیزجهده کی :

I know you are good = بیلرم اییسکز

آلمانجهده کی :

I ch glaube du bist müde = ظن ایدرم یورغونسک

ویا خود فرانسزجهده کی :

Il est malade Je crois . ظن ایدرم خسته در .

لهجه دکیشکلکری ساده جه تجریدی دکیشکلکلردر . چونکه تابع ایله متبوع آره سنده هیچ بر رابطه یو قدر .

I know that you are tired; انکلیزجه

Ih glaube dass du müde brit آلمانجه

فلامانجه Ik geloof dat gy vermoeid zijt دکیشکلکری اساس اعتباریله تجریدی

دکیشکلکلردر و بونی بیلورم ، یورغونسکز افاده لرینه معادلدر . (مابعدی وار)